

Lexique 6^{ème} Forum Mondial De l'Eau / Terminology 6th World Water Forum

« Cadre Thématique/ « Thematic Framework»

A partir des travaux du Kickoff (2-4 juin 2010) et de la commission thématique du CIF, le Comité International du Forum a adopté un Cadre Thématique pour guider et structurer les processus de préparation du Forum.

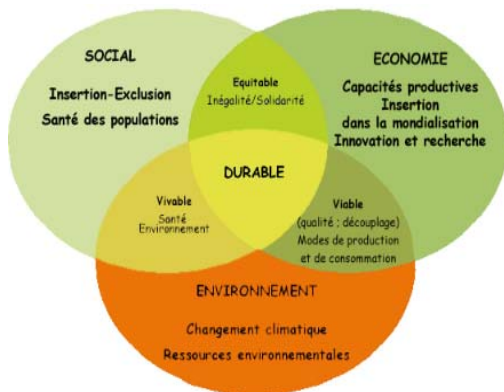
Organisé autour de 3 orientations stratégiques, 12 priorités d'action et trois conditions de réussite, il doit être aisément communicable à ceux qui contribueront à préparer des cibles et des solutions mais aussi à un large public incluant les media, les citoyens et les leaders politiques.

Based on the Kick-off meeting (2-4 June 2010) outcomes and on the work of the IFC Thematic Commission, the International Forum Committee has adopted a Thematic Framework to guide and structure the preparatory processes of the Forum.

Organised along 3 strategic directions, 12 priorities for action and 3 conditions for success, it needs to be an easy communication tool, not only for those who will contribute to the preparation of targets and solutions but also for a larger audience including the media, citizens and political leaders.

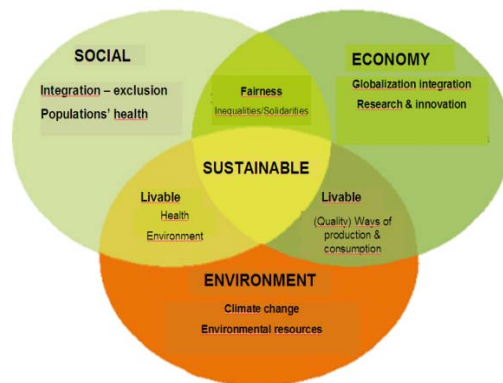
« Orientations stratégiques » / « Strategic Directions »

Dans la lignée de notre volonté de trouver des solutions concrètes à l'issue de ce 6^{ème} Forum Mondial de l'Eau, les 3 orientations stratégiques présentent un cadre qui permettra de définir les actions pour l'atteinte de résultats concrets : « Contribuer au développement économique et à la croissance verte » ; « Assurer le bien-être de tous » ; « Garder la planète bleue ». Ils s'alignent sur les 3 piliers du développement durable.



➔ Exemple: Contribuer au développement économique et à la croissance verte

In line with the willingness to find and reach concrete solutions, the 3 strategic directions set the global path which will contribute to the definition of the actions for bringing about the concrete results expected from the Forum: « Contribute to economic development and green growth »; « Ensure everyone's well-being »; « Keep the planet blue ». They are in line with the three pillars of sustainable development.



➔ Exemple : “Contribute to economic development and green growth”

« Priorité d'action/ « Key priority»

A partir des travaux de la réunion de lancement (Kickoff) et de la commission thématique du CIF, 12 priorités d'action ont

Based on the Kickoff outcomes and on additional input from the International Forum Committee Thematic Commission, 12

<p>été adoptées : elles reflètent le caractère primordial de l'eau dans les défis que le monde doit relever, et peuvent être vues comme les principales finalités des actions liées à l'eau.</p> <p>Ces 12 priorités d'action sont regroupés en trois groupes qui correspondent approximativement aux trois orientations stratégiques.</p>	<p><u>priorities for action</u> have been adopted. They reflect the major contribution of water to the challenges the world is facing and can be considered as the objectives of the Forum's water-related action.</p> <p>These 12 priorities for action are clustered into three groups, which correspond roughly to the three strategic directions.</p>
<p>→ Exemple : "Harmoniser l'énergie et l'eau"</p>	<p>→ Exemple : "Harmonize Energy & Water"</p>

« But » / « Goal »

<p>Un <u>but</u> spécifique est assigné à chaque priorité d'action, complétant le cadre et les finalités de mise en œuvre des cibles et des solutions. Ce but spécifique, ainsi que les cibles s'y rapportant, ont vocation à devenir une contribution importante du Forum à l'agenda mondial de l'eau et en particulier au sommet Rio+20 organisé par l'ONU</p>	<p>For each priority for action a specific <u>Goal</u> is tentatively formulated, providing additional guidance for the implementation of targets and solutions. This goal and its related targets is intended to become an important contribution to the global water agenda and in particular to the Rio+20 summit organised by the UN</p>
<p>→ Exemple : Contribuer à la sécurité énergétique en économisant l'eau et à la sécurité en eau en économisant l'énergie</p>	<p>→ Exemple : "Contribute to energy security in the most water-efficient way and contribute to water security in the most energy-efficient way"</p>

« Conditions de réussite » / « Conditions for success »

<p>Afin de montrer que les moyens ne sont pas absents du cadre de réflexion proposé et pour davantage prendre en compte les travaux du Kick-off, les priorités d'action ont été complétées par trois <u>Conditions de réussite</u>. Celles-ci démontrent que plusieurs pré-requis sont indispensables à la mise en œuvre des priorités d'action.</p>	<p>In order to demonstrate that the means for achieving progress in each of these areas are not absent from the proposed framework, three <u>Conditions for success</u> have been added to the priorities for action. They show that there are strong cross-cutting prerequisites to the achievement of all the priorities for action.</p>
<p>Les trois conditions de réussite regroupent des activités transversales susceptibles de déboucher sur des cibles et solutions précises présentées lors du Forum.</p>	<p>The three conditions for success combine cross-cutting issues that are likely to produce specific targets and solutions to be reported during the Forum week.</p>
<p>→ Exemple: "Financer l'eau pour tous"</p>	<p>→ Exemple : "Finance water for all"</p>

« Enjeux » / « Issues »

<p>Pour chaque priorité d'action, plusieurs <u>enjeux</u> peuvent être proposés et hiérarchisés afin de conduire la préparation, du Forum, de mobiliser les acteurs et d'initier le développement des cibles correspondantes et de leurs solutions. L'exemple de la Directive Cadre Européenne sur l'Eau permet d'illustrer l'approche</p>	<p>A number of <u>issues</u> can be proposed and prioritized under each of the priorities for action in order to drive the Forum preparation, mobilize stakeholders and trigger the development of associated targets and solutions. To illustrate the proposed approach and its aims, the example of the European Water Framework</p>
--	--

proposée et ses finalités.	Directive is very useful.
→ Exemple : « réduire la consommation énergétique des services de l'eau pour maintenir ces derniers à la portée de tous les budgets »	→ Example: "Reduce energy consumption of water services to keep them affordable".

« Cibles » / « Targets »

<p>Pour chaque priorité d'action, une série de <u>Cibles</u> transpose les enjeux identifiés en buts concrets à atteindre, à tous niveaux. L'ambition du Forum est d'initier le processus par lequel ces cibles deviennent une réalité, au travers d'une large approche participative. Les cibles doivent être SMART, WISE, et doivent identifier un plan d'actions adapté afin d'atteindre les buts fixés.</p> <p>L'acronyme SMART signifie Spécifique, Mesurable, Atteignable, et Réalisable avant une échéance Temporelle précise. L'acronyme WISE implique un engagement d'une large palette de parties-prenantes.</p> <p>Les cibles peuvent être de différentes sortes : politiques (de niveau gouvernemental, local, etc.), d'action (toute cible signifiant l'engagement d'un groupe de parties prenantes à mettre en place des solutions concrètes), etc.</p>	<p>Under each priority for action, a series of <u>Targets</u> translates the identified issues into concrete and achievable objectives at all levels. The Forum ambition is to initiate the process which makes the targets become a reality through multi-stakeholders processes. The targets need to be made SMART, WISE and have to identify a relevant action plan in order to meet the associated objectives.</p> <p>The acronym SMART stands for Specific, Measurable, Achievable, Realistic, and Time-bound.</p> <p>The acronym WISE stands for Wide Involvement, Stakeholder Engagement.</p> <p>The targets may be of different types, some are political targets (governments, local authorities, etc.), other are action targets (any target agreed upon by a group of stakeholders committed to develop concrete solutions), etc.</p>
→ Exemple: "D'ici 2015, des politiques ciblant une réduction de xx% de la consommation énergétique des services de l'eau sont mises en œuvre dans XX villes ».	→ Example: "By 2015 target-driven policies effectively implemented by XX cities so as to achieve a reduction of xx% in energy consumption for water services."

« Solutions » / « Solutions »

<p>Les <u>Solutions</u> sont les traductions concrètes des cibles, en termes de plans d'actions développés par les parties-prenantes et de consortiums chargés de les mettre en œuvre.</p>	<p>The <u>Solutions</u> are the concrete realisation of the work required to achieve the targets hence, to a greater extent the action plan, thanks to the identification of the stakeholders and the consortia in charge of their implementation.</p>
--	--